

## LA COMPETENCIA DE GRACIOSOS

**De** este sainete, fechado en 1777 se conservan en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid, además del manuscrito autógrafa que utilizamos como texto base de esta edición, dos copias manuscritas no autógrafas (M1 -209-57- y M2 -163-22-). M-2 tiene aprobaciones y licencias de marzo de 1777 y recoge el texto de las seguidillas de López y Robles, que incorporamos al texto principal. Las variantes de estos manuscritos se señalan a pie de página.

JMJ<sup>1</sup> 1777  
*La competencia<sup>2</sup> de Graciosos.*  
Sainete Para la compañía de [Eusebio] Ribera

*Calle. Salen de capas y embozados TADEO y ESTORACIO*

TADEO.- Señor Nicolás, no tema  
vuestra merced, que yo le protejo.  
ESTORACIO.- Si no fuera por usted,  
compadre, me hubiera muerto  
en este lugar adonde 5  
moza ni pariente tengo.  
TADEO.- ¿Y qué le hace a usted más falta?  
ESTORACIO.- Los parientes es lo menos;  
una mocita, con quien  
pasar un ratico el tiempo 10  
en buena conversación.  
TADEO.- ¿Y Polonia, en efecto<sup>3</sup>  
le gusta?  
ESTORACIO.- Discurro que es  
así como yo las quiero:  
trigueñas, alegres de ojos, 15  
chiquitas y con salero.  
TADEO.- Pues muchos competidores  
tendrá usted en este empleo.  
ESTORACIO.- ¿Es usted uno, compadre?  
TADEO.- No señor.  
ESTORACIO.- Compadre, hablemos 20  
como que somos personas,  
si ha de ser con usted el pleito  
verá con qué ligereza  
retiro mi pedimento;  
ahora, si ha de ser con otros 25  
cuarenta y ocho sujetos,  
aunque juntos contra mí  
salgan, no tenga usted miedo:  
me los verá sorber como  
cuatro docenas de huevos. 30  
TADEO.- Aunque creo que es mentira,  
me alegraría de verlo.  
ESTORACIO.- Pues yo le daré a usted esa

---

<sup>1</sup> En la antecubierta del manuscrito autógrafa se lee un curioso texto que reproducimos: “Sainete escrito en siete horas para apestar en media. Dios sobre todo”.

<sup>2</sup> El término “competencia” debe entenderse en su sentido de confrontación o enfrentamiento.

<sup>3</sup> De verdad

diversión un día de estos. Vamos a nuestra Polonia.	35
TADEO.- Le repito a usted lo mismo que le he dicho: esa muchacha no gusta de cumplimientos escusados, sino al alma del negocio desde luego; y nada de petimetres <sup>4</sup> , mucho tuno y mucho arriero, música de broma, y mucho respingo con taconeos <sup>5</sup> .	40
ESTORACIO.- ¡Bendita sea la tierra que produce tales genios! ¿Y donde vive?	45
TADEO.- Aquí cerca venga usted, vamos corriendo.	
ESTORACIO.- Verá usted con la mañica que en su corazón me meto.	50
TADEO.- ¿Cómo, siendo usted el doble alto que ella?	
ESTORACIO.- Ahí está el cuento, que me hago yo chiquitico como un piojo cuando quiero.	
TADEO.- Vamos (Este baladrón <sup>6</sup> nos dará algún rato bueno). ( <i>Vanse</i> )	55

*Salen LEÓN y ROBLES, embozados, con guitarras debajo del brazo y recelosos*

ROBLES.- ¿Nos darán alguna tunda?	
LEÓN.- ¡Qué sé yo!; pero el pellejo, hombre, cuanto más tundido sube mucho más de precio <sup>7</sup> .	60
ROBLES.- Malo es galantear adonde no se conoce el terreno.	
LEÓN.- Y peor cuando la esperanza no divierte el galanteo.	
ROBLES.- ¿Qué hemos de hacer? Es preciso que a Polonia cortejemos para tener a su sombra tal vez algún lucimiento.	65
LEÓN.- Yo creo que estimará este rato de sereno	70

<sup>4</sup> El Diccionario de Autoridades define petimetre como “Joven que cuida demasadamente de su compostura y de seguir las modas”. Suele aparecer en el teatro dieciochesco fuertemente caracterizado por su engolado amaneramiento y su absurda sobreactuación.

<sup>5</sup> A Polonia le gusta, en opinión de Tadeo, el trato llano, la juerga y la espontánea familiaridad castiza.

<sup>6</sup> “Fanfarrón y hablador, que, siendo cobarde, blasona de valentía”. Aunque no aparece marcado el aparte ni en A ni los otros manuscritos, parece necesario atendiendo al desarrollo de la escena.

<sup>7</sup> Juega con los dos significados de tundir: “igualar el pelo de la piel en el proceso de curtido”, y “pegar”.

por darla<sup>8</sup> música  
 ROBLES.- Mucho  
 LEÓN.- ¡Pues allí tres bultos veo!  
 Demos la vuelta a la calle  
 mientras pasan.  
 ROBLES.- Me convengo<sup>9</sup>.  
 No tiembles.  
 LEÓN.- Yo siempre que ando 75  
 En estas músicas tiemblo.

*Vanse. Salen CHINICA, ALDOVERA y CAMPANO seguido<sup>10</sup>.*

CHINICA.- Dos pasaron y otros dos  
 van allí; cuatro tenemos  
 y a en campaña.  
 ALDOVERA.- Pues espera  
 que otros dos vienen corriendo 80  
 aquí.  
 CHINICA.- Mirar a la esquina  
 porque crean que leemos  
 algún cartel.  
 ALDOVERA.- ¿Y de noche  
 lo han de creer?  
 CHINICA.- ¿Qué saben ellos  
 lo que ves tú y lo que ve 85  
 este, ni lo que yo veo?  
 CAMPANO- Dice bien.

*Pasan deprisa LÓPEZ y CASAS*

VICENTE<sup>11</sup>.- ¿Con que usted va...?  
 LÓPEZ.- Sí señor.  
 VICENTE.- Buen provecho.  
 CHINICA.- Estos van a merendar<sup>12</sup> [Aparte]  
 LÓPEZ.- Vamos, que no estamos lejos. 90  
 VICENTE.- Y a aquel que Dios se la diere,  
 bendígasela San Pedro (*Vanse*)  
 CHINICA.- Agur.  
 CAMPANO- ¿Si irán a echar cartas?  
 ALDOVERA.- Mal camino es del correo.  
 CAMPANO- Y van seis.  
 CHINICA.- Pues a los seis 95

<sup>8</sup> Laísmo. El laísmo de persona femenino se da con frecuencia en los textos de Ramón de la Cruz. Lo mantenemos en todos los casos en que aparece como especificidad de un modelo de habla muy frecuente en la mitad meridional de España.

<sup>9</sup> Me parece bien.

<sup>10</sup> De manera inmediata, es decir, que les ven esconderse. De las palabras de Chinica se deduce que incluso han sido testigos de las dos escenas anteriores.

<sup>11</sup> Vicente Casas.

<sup>12</sup> Se trata de un aparte de Chinica a sus compañeros. No está señalado como tal en ninguno de los manuscritos.

es preciso que matemos.  
ALDOVERA.- ¿Y por qué?  
CHINICA.- Porque estos son,  
amigo, los cinco nuevos  
y Tadeo.  
ALDOVERA.- ¿Qué mal te hacen?  
CHINICA.- Porque los cuatro dijeron 100  
que son graciosos, al otro  
por cosas que yo recelo  
no muy mal fundadas; y  
por alcahuete a Tadeo.  
ALDOVERA.- Explícate más clarito. 105  
CHINICA.- Escuchadme más atentos.  
Yo vi a Polonia y la vi  
sin pasmo del pensamiento,  
sin susto del corazón  
ni alboroto de los sesos; 110  
una muchacha con señas  
de buen aire y de gracejo,  
para diversión gran cosa,  
poca cosa para dueño<sup>13</sup>;  
Pero desde esta mañana 115  
que la vi llena de obsequios  
de los cinco en el ensayo  
(lo que hace mirar con celos),  
cada vez que la miraba,  
mejor me iba pareciendo; 120  
y de tal modo crecía  
en mi corazón el fuego,  
que no me dio un tabardillo  
pintado<sup>14</sup>, porque hace fresco.  
Salí. ¿Mas cómo salí? 125  
¿Habéis visto un toro negro?  
ALDOVERA.- Pocos.  
CHINICA.- Pues yo he visto muchos  
en verano y en invierno.  
Salí con resolución  
de matarlos sin remedio; 130  
y, aunque pudiera templarme,  
¿cómo he de templarme viendo  
que dos la rondan la casa  
y cuatro se embocan<sup>15</sup> dentro?  
ALDOVERA.- Mátalos tú.  
CHINICA.- Y tú también 135  
debes matarlos, supuesto

<sup>13</sup> Es decir, que no le llamó la atención para convertirse en su amada, que es el sentido de “dueño”

<sup>14</sup> Tifus exantemático. En realidad Chinica cruza esta acepción –de enfermedad infecto contagiosa–, con la más familiar y frecuente de “tabardillo” sin el adjetivo: “insolación o fiebre alta”; el sentido humorístico e hiperbólico de su parlamento se refuerza con el final del verso: “por que hace fresco”.

<sup>15</sup> Se esconden.

que eres, como mi segundo,  
de mis dichas heredero;  
y porque nadie te pueda  
disputar este derecho, 140  
te la dejaré al morir  
mandada en el testamento.

ALDOVERA.- ¿A quién? ¿a Polonia?  
CHINICA.- Sí

ALDOVERA.- Pues ya desenvaino. ¡A ellos!  
CAMPANO- Chinita, y o te quisiera 145  
servir como compañero,  
mas no gusto de pependencias,

CHINICA.- ¡Toma! ¿Te parece, necio,  
que no sé hasta dónde vay an  
tu valor y mi dinero? 150  
No te traigo yo a reñir,  
sino a que finjas un perro  
mastín, con que los espantes  
y quede el campo por nuestro.

CAMPANO- Pues ya vuelven dos.  
CHINICA.- Aquí 155  
retirados esperemos (*Se ocultan*)

*Vuelven LEÓN y ROBLES*

ROBLES.- Ya parece que está libre  
la calle.  
LEÓN.- Pues fuera miedos,  
y canta tú.  
ROBLES.- Canta tú.  
LEÓN.- No replico, y o obedezco, 160  
y la gracia que me falta  
súplala mi buen afecto.

*Cante LEÓN cualquier seguidilla o jota<sup>16</sup>*

*Quiereme, hermosa Polonia,  
Quiereme hermosa Polonia,  
ámame con todas veras,  
que si llevo a coronel  
tú serás la coronela,  
tú serás la coronela.  
Con esto quédate adiós  
que son ya las nueve y media,  
no nos den una paliza  
y cantemos más de veras.*

ALDOVERA.- ¿Los vamos a matar?  
CHINICA.- No,

<sup>16</sup> Esta es la seguidilla se ha añadido en una hoja suelta en M2.

deja que se vayan lejos<sup>17</sup>.  
LEÓN.- ¿No cantas tú?  
ROBLES.- Voy allá. 165  
Dios ponga en mi boca tiento

*Cante ROBLES lo que quiera*<sup>18</sup>

*Entre los hombres fuertes  
que tiene España,  
que tiene España,  
que tiene España,  
es mi nombre el que a todos  
los aventaja.  
Ya se ve, claro está  
y oiga ustedé  
que mi nombre a toditos  
los aventaja;  
y no se asombre,  
que en lo robusto, niña,  
soy como un roble.  
Ya se ve, claro está  
y oiga ustedé,  
que en lo robusto niña  
soy como un roble.*

CHINICA.- ¡Ladra, Chico!<sup>19</sup>  
CAMPANO.- ¡Guau, guau, guau! (*Fuerte*)  
ROBLES.- ¿Qué es esto, oyes?  
LEÓN.- Que tenemos  
tanta gracia en el cantar  
que espantamos a los perros. 170  
ROBLES.- Si lo propio nos sucede  
con la otra, quedamos frescos.  
CHINICA.- Vuelve a ladrar.  
CAMPANO.- Guau, guau, guau. (*Más fuerte*)  
ALDOVERA.- ¡A que salgo yo y los muerdo!  
CHINICA.- Poco a poco, que estas cosas 175  
se han de tomar con sosiego.

*Salen con una linterna grande o hacha CODINA CALLEJO, IBARRO y  
QUEVEDO*<sup>20</sup>

CODINA.- Veamos qué músicas son  
las que esta noche tenemos  
en la calle.

<sup>17</sup> Se entiende que es un diálogo a media voz, pues no es oído por López ni Robles.

<sup>18</sup> Texto de Robles que se ha añadido en M2.

<sup>19</sup> Igual que en el verso 164, la acotación que acompaña al ladrido así lo confirma.

<sup>20</sup> Posiblemente salgan al balcón de primera galería, es decir al balcón de lo que debería considerarse la casa de Polonia.

ROBLES.- Malo...  
 LEÓN.- Malo...  
 TODOS<sup>21</sup>.- Allí hay gente.  
 CHINICA.- Bueno, bueno. 180  
 IBARRO.- ¿Quién va allá?

*Sale CHINICA y los dos*

CHINICA .- ¡Voto va a bríos!  
 que es un grande atrevimiento  
 venir a inquietar la casa  
 así de mis compañeros.  
 CODINA.- ¡Chinica! ¿Tú aquí?  
 CALLEJO.- ¿Aldovera? 185  
 ¿Por qué no subís?  
 ALDOVERA.- Molerlos  
 a palos a estos bribones<sup>22</sup>.  
 IBARRO.- Veamos quién son.  
 CALLEJO.- Dos chisperos<sup>23</sup>  
 Del Lavapiés<sup>24</sup>.  
 IBARRO.- No hay tal cosa  
 que, aunque se embocen, yo pienso 190  
 que son los amigos Robles  
 y León.  
 CODINA.- Pues, caballeros  
 ¿qué hacen todos en la calle?  
 CALLEJO.- Vengan ustedes adentro  
 que hay follín.  
 CHINICA.- ¿Cómo follín? 195  
 CALLEJO.- Hay un rato de bureo  
 con motivo de ensayar  
 la Silva con instrumentos  
 su tonadilla, y hay varias  
 compañeras, el tío Espejo, 200  
 el Autor y otros.  
 TODOS.- ¡Arriba!  
 LEÓN.- No es bien que nos presentemos  
 en este traje.  
 CODINA.- Entre amigos  
 no se gastan cumplimientos.

<sup>21</sup> Se refiere a los que acaban de salir, que descubren a Chinita y sus acompañantes.

<sup>22</sup> Se refiere a Robles y León

<sup>23</sup> Aquí parece tener el sentido familiar de “chulos” o “majos” en sentido genérico, pues los chisperos no solían ser del barrio del Lavapiés. Por chispero se entiende herrero o quien trabaja en la fragua, pero en Madrid se conocía con tal nombre a los vecinos del barrio de Maravillas, pues en él hubo muchas fraguas y por lo tanto herreros.

<sup>24</sup> Calle, plazuela y barrio del Madrid más castizo, vivo y popular. Aunque a veces aparece como “Avapiés”, E. Cotarelo afirma que es Lavapiés es la forma más antigua y documentada del barrio. Posiblemente el origen de tal nombre tenga un sentido popular y satírico pues, pudo llamarse así ya que “por su declive daría lugar a que las aguas de lo alto de la calle Atocha bajase, en días de lluvia, con ímpetu y abundancia” (“Avapiés o Lavapiés”, *Boletín de la RAE*, VI, (1919), pág. 282.



IBARRO.- Además, que por la alcoba  
pueden entrar encubiertos  
y salir cuando gustasen. 205

CHINICA.- Vamos, muchachos, que quiero  
ver lo que hace aquella fiera  
causa de mis devaneos. 210

ROBLES.- Usted perdone si acaso.

CODINA.- Yo la humorada agradezco,  
y se ha divertido mucho  
Polonia.

CHINICA.- ¿No escuchas esto?

ALDOVERA .- Sí.

CHINICA.- ¡Por vida! Pues señores 215  
vamos, no se pierda tiempo. (*Se entran*)

*Múdense el teatro en salón y salen las señoras POLONIA, NAVARRA, SILVA, RUBIO, BORDA, GUERRERO y JOAQUINA; EUSEBIO, ESPEJO y TADEO, los dos últimos con media rosca en la mano y comiendo.*

TADEO.- Señor Espejo, no ha estado  
del todo malo el refresco.

ESPEJO.- En mi vida vi otro más  
goloso que tú, Tadeo. 220

POLONIA.- ¿Qué hacen ustedes que no  
van sacando los asientos  
aquí a la pieza del clave?

LÓPEZ.- Los dos criados primeros  
seremos nosotros. (*Las sacan*)

TODOS.- ¡Viva! 225

NAVARRA.- El galán es muy atento

VICENTE.- Eso de sacar las sillas  
toca al que mete los muertos,  
y yo a nadie en cumplir con  
mis obligaciones cedo. 230

EUSEBIO.- Vaya cuánto chocolate  
se ha echado usted al colete

ESPEJO.- Tres jícaras de lo claro,  
que hacen una de lo espeso.

MAYORA.- La Guerrerita, la Borda 235  
y la Rubio están con gesto<sup>25</sup>.

TODOS .- ¿Qué tenéis?

POLONIA.- ¿Tenéis de mí  
alguna queja?

LAS TRES.- No es eso...

POLONIA.- ¿Pues qué es?

JOAQUINA.- ¿Lo digo? ¿Lo digo?

GUERRERO.- Yo lo diré; no hay misterio. 240

NAVARRA.- Están quejasas de que  
no han dicho siquiera un verso

---

<sup>25</sup> Están enfadadas.

en la Loa<sup>26</sup>.

BORDA.- Y con razón,  
pues ver a mis mosqueteros<sup>27</sup>  
y no hablarlos, para mí 245  
ha sido el mayor tormento.

GUERRERO.- Yo no gusto de hablar mucho,  
pero un poquito de aquello  
de obediencia y gratitud  
es razón decirlo a tiempo. 250

RUBIO.- Eso quería también  
yo decir, y callar luego.

GUERRERO.- Como que somos la quinta

BORDA.- Sexta

RUBIO.- Y séptima<sup>28</sup>.

JOAQUINA.- Yo cero.

ESPEJO.- Pues puestas en una fila, 255  
Valéis cinco mil seiscientos  
y setenta...

LAS CUATRO.- ¿Qué?

ESPEJO.- Millones  
de gracias y de embelesos,

POLONIA.- ¿Conque os habéis enfadado?

LAS TRES.- Estamos como un veneno. 260

TADEO.- Voy a divertirlos.

TODOS.- ¿Cómo?

TADEO.- Tengo un amigo allá dentro  
que pretende conquistar  
a Polonia.

LÓPEZ.- ¿Cómo es eso?

TADEO.- Su agrado.

LÓPEZ.- Eso es una cosa 265  
que todos la apetecemos.

POLONIA.- ¿Y quién es?

TADEO.- No tiene gracia  
que lo sepas hasta verlo;  
voy por él, que la salida<sup>29</sup>  
es graciosa (*Vase*).

POLONIA.- Ya la espero. 270

LÓPEZ.- Amigo y señor Vicente,  
muchos rivales tenemos.

VICENTE.- Yo, amigo, callo, porque  
sé lo poco que merezco,  
hasta ver por dónde pueda 275  
irse un hombre introduciendo<sup>30</sup>.

<sup>26</sup> Pieza menor con que se abre la representación.

<sup>27</sup> Espectadores de teatro ubicados en la zona posterior del patio, que solían manifestar ruidosamente sus preferencias y rechazos y a los que, en ocasiones, se dirigen expresamente los actores.

<sup>28</sup> Damas de la Compañía.

<sup>29</sup> La salida del pretendiente al escenario resultará graciosa o ridícula atendiendo al personaje de Estoracio.

MAYORA.- ¿Y el galán por qué ha dejado  
a su dama?  
LÓPEZ.- Porque temo  
que soy mal galán y voy  
a ver si por aquí pego. 280

(*Vuelve TADEO*)

TADEO.- ¡Ele! Ya sale aquel hombre,  
y cantando.

TODOS.- Pues callemos.

*Sale ESTORACIO de arriero cantando sus seguidillas*

ESTORACIO.- Cuando llego a la venta<sup>31</sup> (etc.)  
TODOS.- ¡Viva señor Nicolás!  
ESPEJO.- De músicos nos corremos<sup>32</sup>. 285  
EUSEBIO.- Hombre...¡Qué entrada! Ha sido esta  
de Polari<sup>33</sup>!  
POLONIA.- Yo lo agradezco,  
y desde luego en mis bromas  
le admito por compañero.  
Ven ga usted a mi lado  
ESTORACIO.- Admito. (*Siéntase*) 290  
Mil gracias señor Tadeo.  
NAVARRA.- ¿Qué le ha dado a usted?  
ESTORACIO.- Ahí es nada  
lo que me ha dado: el consejo  
de introducirme y la idea  
de su carácter y genio 295  
POLONIA.- Pues queda usted introducido  
ESTORACIO.- Si usted no pide más que esto,  
tunerías y gatadas,  
verá qué migas hacemos  
POLONIA.- Mucho, mucho.  
VICENTE.- ¡Quién cantara, 300  
como rabia! Volaverunt,  
Vicente<sup>34</sup>, por aquí hay muchos  
ratones y poco queso.

(*Dentro*)

VOCES.- ¡Que cante Juan López!

---

<sup>30</sup> Este parlamento de López y Vicente debería considerarse un aparte o un diálogo a media voz. La réplica de Mayorita a López, está en relación con su papel en la Compañía: de galán.

<sup>31</sup> No aparece el texto de las seguidillas en ninguno de los manuscritos.

<sup>32</sup> Es uso pronominal del verbo correr: “sentimos vergüenza”.

<sup>33</sup> Así se lee en A y en los otros manuscritos, el verso resulta en easílabo. Pudiera tratarse de un error de grafía.

<sup>34</sup> Manifiesta Vicente su rabia ante las escasas posibilidades que le quedan de conquistar los favores de Polonia: “Volaron las posibilidades”.

IBARRO.- ¡Cante  
ese galán!

EUSEBIO.- ¿Qué es aquello? 305

MAYORA.- Cuánta gente hay en la alcoba.

POLONIA.- ¡Codina.!

CODINA.- (*Sale*) Yo no me meto  
con tu tertulia; tú calla,  
déjame con la que tengo.

DENTRO.- Que cante el galán.

POLONIA.- ¿Qué dicen? 310

CODINA.- Pide el patio de allá adentro.

JOAQUINA.- ¿Que es patio la alcoba?

ESPEJO.- Sí.  
que allá están los mosqueteros.

LÓPEZ.- ¿Y qué pide?

CODINA.- Que usted cante

LÓPEZ.- ¿Pues acaso soy yo diestro? 315

CODINA.- No; pero es aficionado  
y se sabe que lo ha hecho  
allá en Cádiz con aplauso.

LÓPEZ.- Es chisme<sup>35</sup>; solo me acuerdo  
de haber cantado una vez 320  
unas seguidillas...

TODOS.- ¡Bueno!

LÓPEZ.- De la pulga.

ESPEJO.- Ya me pica  
de oírlo este brazo derecho.

JOAQUINA.- Déjese usted ahora de pulgas,  
que hartas por acá tenemos 325  
nosotras.

TADEO.- Y no muy buenas.

MAYORA.- Pues nosotras ver queremos  
esa pulga.

LÓPEZ.- Que me eviten  
ese sonrojo las ruego.

NAVARRO.- No hay remedio.

LAS OTRAS.- No hay excusa. 330

LÓPEZ.- Señoras...

ESPEJO.- Pierdes el tiempo;  
cantarás y cantaré  
yo, si se empeñan en ello  
Y cantará Ibarro un trío  
con Campano y con Quevedo. 335

POLONIA.- Vamos, aquí callandito<sup>36</sup>  
entre nosotras...

LÓPEZ.- Protesto  
la fuerza y, aunque conozco  
cuánto me expongo, obedezco.

<sup>35</sup> Rumor sin fundamento. Juan López opta por la discreción.

<sup>36</sup> Bajo, como si fuera un secreto.

*Canta el galán sus seguidillas de la pulga.*

TODOS.- ¡Viva!  
LÓPEZ.- Esto es hacer un hombre 340  
    más públicos sus defectos  
IBARRO.- (*Dentro*) Que cante algún tiple.  
POLONIA.- Yo  
    voy a ver qué hay adentro.

*Se levanta. Sale CHINICA*

CHINICA.- El más desdichado que 345  
    cubrió la capa del cielo  
POLONIA.- ¡Chinita! ¿Qué haces ahí  
    oculto?  
CHINICA.- Rabiarse de celos.  
POLONIA.- ¿Y de quién?  
CHINICA.- De todo el mundo  
POLONIA.- ¿Quién te los da?  
CHINICA.- No me atrevo  
    a decir que tú, porque 350  
    Codina nos está oyendo;  
    mas yo le sabré pillar  
    las vueltas y nos veremos.  
POLONIA.- Si sabes que aunque rondaran  
    mi puerta mil y quinientos 355  
    hombres, en llegando tú,  
    habías de entrar el primero.  
CHINICA.- Pues que se pongan detrás  
    todos y repujan quedo,  
    que soy algo endeble.  
POLONIA.- ¿Tú 360  
    celos de mí?... Mas ¿qué veo?  
    ¡León, Robles, abrazadme!  
CHINICA.- Ahora estoy satisfecho  
    pues no me la pegas, cuando<sup>37</sup>  
    haces con todos lo mismo. 365  
POLONIA.- Si es natural agasajo  
    este en mí.  
CHINICA.- Ya lo comprendo.  
VICENTE.- Diga usted que me agasaje  
    a mí.  
CHINICA.- Vaya usted al infierno,  
    y aprenda a cantar si quiere 370  
    tener voto en el consejo.  
VICENTE.- ¿Quiere usted enseñarme?  
CHINICA.- Estoy  
    ya cansado; acuda a Espejo

---

<sup>37</sup> Tiene valor explicativo-causal: porque

que le enseñe aquello de rorro con gorro, que es bueno.	375
EUSEBIO.- Señores, vamos callando que se va pasando el tiempo en tonterías y pierden de vista el primer objeto que es oír la compañera.	380
SILVA.- Por Dios, no acuerde usted eso, amigo.	
MAYORA.- Sí, que era fácil olvidarse; vamos luego, que, así como así, ya es tarde; con eso coronaremos la función.	385
POLONIA.- No haga usted burla madama, que ya contemplo que sólo hay la novedad y lo vario de provecho.	
NAVARRA.- Así hubiera todo el año lo propio <sup>38</sup> .	390
POLONIA.- Ya lo veremos. Ahora vamos a ver cómo te pones de pie ahí en medio y cantas tu tonadilla.	
SILVA.- ¿Se harán cargo todos estos señores de que soy nueva y que a su vista me estreno?	395
POLONIA.- Discurro que sí, pues son tan piadosos como atentos.	
SILVA.- Pues no quiero molestarlos con ponderar el empeño: bien le conocen; a toda su benignidad apelo.	400
CHINICA.- Si te turbases, avisa proseguiré yo...	
POLONIA.- ¡Silencio!	405
CHINICA.- Eso es lo que yo suplico también a algunos sujetos: que hasta que concluya, no den su voto, si no es bueno.	
VICENTE.- y aquí se acaba el sainete y perdonad nuestros yerros.	410

*Canta la tonadilla la SEÑORA SILVA, y se da con ella fin*<sup>39</sup>.

<sup>38</sup> Lo mismo, es decir, novedades.

<sup>39</sup> El Manuscrito M2 presenta una versión más breve, suprimiendo la intervención del Galán y la salida de Chinica y los demás de la alcoba contigua. A partir del verso 311 la versión de M2 es la siguiente:

Joaquina.- ¿Qué es patio la alcoba?

Espejo.- Sí.

Polonia.- Pues que cante Tonadilla la Silva.

Silva.- Pues no quiero molestarlos.

---

Polonia.- Silencio.

Vicente.- Y aquí acaba el sainete  
perdonad sus muchos yerros”.

Este final, al que se añaden las aprobaciones y licencias, parece muy forzado. Tanto por su inadecuada extensión, 325 versos, como por la brusca ruptura de la escena, como por algunos elementos relacionados con la versificación –presenta varios versos cojos- nos parece que esta versión es circunstancial y poco aceptable.